

CHAPTER III

RESEARCH METHODS

This chapter presents research design, data source, data collection, and data analysis.

3.1 Research Design

In conducting this study, the researcher uses descriptive qualitative approach because the data consists largely of words involving process, meaning, and understanding gained through words or pictures (Merriam 1998, cited in Creswell 1994, p. 145).

In addition, the researcher also uses document analysis because this study analyzes English-Indonesian subtitles of the movie “Kung Fu Panda Holiday” which concerns with written or visual materials for the purpose of identifying specified characteristics of the material. (Ary et al, 2002, p. 442)

3.2 Data Source

The data source of this study is the English and Indonesian subtitles of the movie “Kung Fu Panda Holiday”. The researcher downloaded those subtitles that are available for free on www.subscene.com because it provides many subtitles from some languages in the world and then chose the highest download number of Indonesian subtitles that have been downloaded by over 13.000 people. The subtitles are made by someone who does not show the real name or identity, as he/she just writes his/her nickname as “baKWan”. The data used in this study are

the English and Indonesian subtitles of “Kung Fu Panda Holiday” containing complex and compound sentences.

3.3 Data Collection

The researcher did some steps to collect the data as follows:

1. Searching and downloading the English subtitles (SL) and Indonesian subtitles (TL) of the movie “Kung Fu Panda Holiday” on www.subscene.com.
2. Matching the English subtitles with the utterances of the actor by watching the movie.
3. Making the table consisting of two columns. First column is for English subtitles and the second is for Indonesian subtitles.
4. Transferring those English and Indonesian subtitles from www.subscene.com to the table.
5. Excluding simple sentences of the subtitles and choosing complex and compound sentences based on Decapua’s theory (2008).

3.4 Data Analysis

After collecting the data, the researcher did the data analysis. The following steps were taken:

1. Reading complex and compound sentences of the English and Indonesian subtitles of the movie “Kung Fu Panda Holiday”.
2. Identifying the translation methods based on Newmark’s theory (1988) applied by the translator of “Kung Fu Panda Holiday”.

3. Categorizing the translation methods applied by the translator of “Kung Fu Panda Holiday”.
4. Discussing the finding.
5. Writing the conclusion from the finding and the discussion.
6. Proposing some suggestions.

